



**Presidencia
de la Nación**

**Ministerio de
Educación**



Ñande p̄arui opaete pegua, jare p̄iep̄ika rupí, yaiko vaerä kua teko oñono ñande, taurusu yaiko vae, sambia+ tuürä yaiko, jare ichirä ví.

- Añave ich̄ra, jare tuüra yaiko, jare nde mbaepuere ví nde eyemboe ndeipota vae jare yemboerenda rupí, ngarako omboavai yepei ipurua kuñataireta oyemboetako tupapirere.

YEMBOE ÑEMENO REGUA OPAETE PEGUA



¿Nde eyangareko ndeye karai imoä ndive?

Jöö, erei jaeramiño ví oime, yaiporu vaerä täkuí juru ¿Neakañ+ma yera mbaeras+ pinch+ vaere sida?

¿Yaikuaye pa irü moä, agu+yeara, ñande purua? ¿Yaiparavota ko kea jae, ikaviete agu+yeara ñande purua vaerä?

- Yayangareko ñandeye, jae ko, tembiapo opareve pegua.



Jeí reta ñemeno ombo+þ+ramo yave mbaeti ipurua... ñañetenterä?

Jokua, jeí vae añañetenteä.

¿Peikuapa, kerupi, omojangaa jangaño vae ñemeno regua?

- Oime omojangaa vae, jeí, jeíñovi, jeí yeye kerupi rupi eyangareko ndeye, eyemomarandu.



Amogue kunumi reta jeí, täkuai juru ndive amporeno yave mbaeti aendu amoingue yave, ¿jokö raíra?

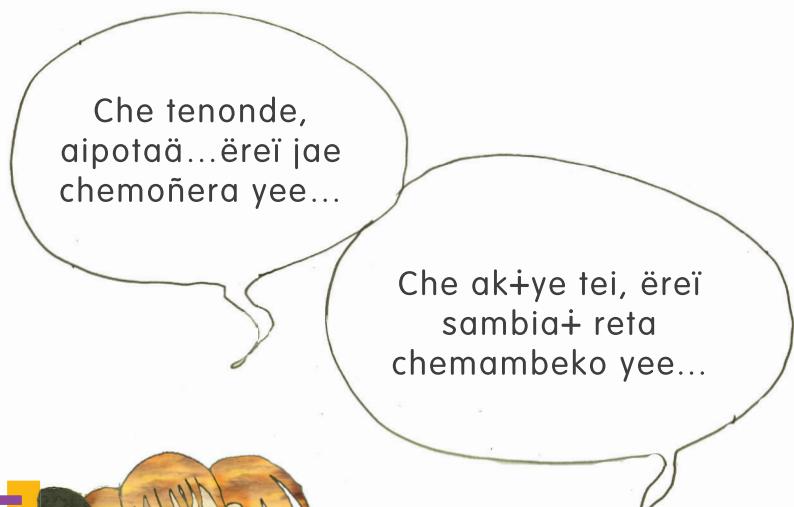
Kerei yave pá, ñañono täkuai juru, ñande ye ñañemeno yave?

Yaiporuño ví täkuai juru jae ikaviete yayanga reko, ñande ye vaerä jare irüreta ví.

Eyandu katu, kea reta guí, yaikua katu vae jetegui, jaeramiño ví, yayeandu katu, kea retagui.

¿Kerei ra, yayapota, ñee mombeu, oyemboe vaerä, ñemeno regua opaete yemboea rupí?

- Ndepure jupirupi, reyemomarandu, yemboatia rupí, reikua vaerä, ñemeno regua, yemboea rupí.



Che tenonde, aipotaä...ëreï jae chemoñera yee...

Che ak+ye tei, ëreï sambia+ reta chemambeko yee...



Kunumi aipota vae roe ñarota rani ñañemeno vaerä...

¿Opareve pemaendua peñemenotara?
¿O ngara peñemento?

- Yaiparavo kea ndive, ñañemeno tara, jupí rupí ndembaepuere nderete emboete.



Programa Nacional
de Educación Sexual Integral



Cheko Tatu resa

- » Anoi pañandepo chiu arasa.
- » Anoi oyemimb+ vaereta.
- » Anoi chei reta ip+a kavivae.
- » Anoi cher+ ke+, jare cher+vi ranga.
- » Oime anoi kea au vae.
- » Chekire+ a chemiari ikavi mbae asave.

El uso de la lengua indígena en la variedad lingüística adoptada por las/os idóneas/os que han colaborado en las láminas no implica de ningún modo desconocer las demás lenguas y variedades habladas en nuestro país.

¿Kereï yayangareko ñandeye?

- » Yaikua: kavi ñande rete.
- » Yaiparavo: tempiapo, opareve, oyembo+p+ ramo, oñemeno reta yave.
- » Yayemboe: kereï moä yamboyea, agu+yeara ipurua kuñareta.
- » Yayemboete: ñande retere, jare aguiyeara yemanbeko irü reta vi.

Täkuai juru peiporu, jókuare kuñareta ngara ipurua, ngara vi imbaeras+ ikavimbae ombovaka iye oñemeno reta yave (VIH/sida).

Yaiporu täkuai juru

- 1 Peñangareko kereiara iam+ri mbókipe peipea agu+yeara osoro, jeseve oí vae agu+ye peñuvátu peremimonde peyop+ vaepe araku ombo+y jare ikaviamma.
- 2 Eñono neräkuire eyop+ jakuarovi iyap+pe agu+yeara +vít+ oike p+pe.
- 3 Eyora opaete ota ovae iguap+kape.
- 4 Ópayave ek+ agu+yeara okañ+ mb+a ta+.
- 5 Eñapíti jare eñova tupapire ndive jare emombo it+pe.

Ome irü moä, jare mbae nunga, yaiporu vaerä agu+yeara ñande purua

MOA MEMB+ OMBOAKA VAE KUÑA IMBAEPE OÑONO VAE (DIU) KUÑA IP+PE OÑONO VAE AGU+YEARA IPURUA MOÄ MBAETI IPURUA VAERÄ KUA ÑANONO ÑANDE P+PE AQU+YEARA KUÑARETA IPURUA (AHE) MOA MEMB+ OMBOAKA VAE

Pe puere peparandu jare, peniví kuape

0800-222-3444

Peparandu peikuatia ñeemboerendape VIH/sida jae kua ñee:

prevencion-vih@msal.gov.ar

Peparandu kuare ITS y VIH/sida:

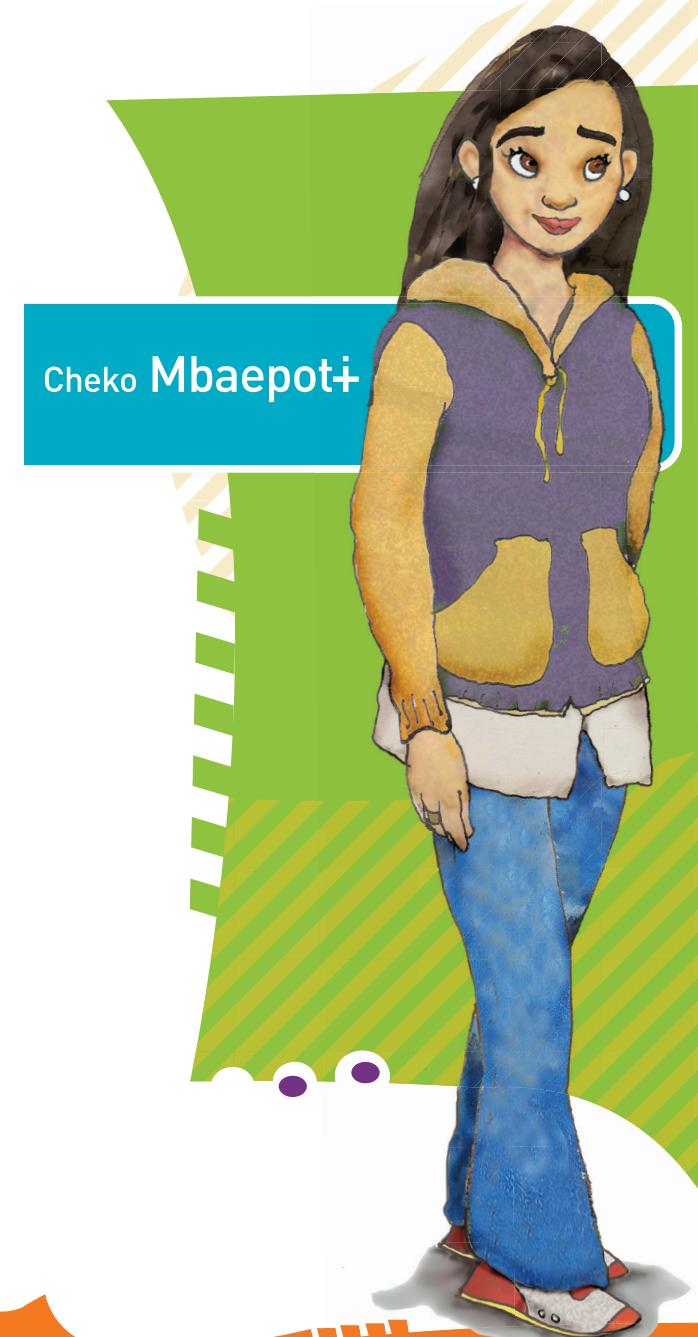
0800-3333-444

Peparandu... {

- » Mbae pa kua mbaeras+ / yaiparavo ra mbaeras+ ikavimbae vae VIH/sida?
- » Kereï ra ova? / ¿Ova katu yera VIH?
- » Oime pa oep+ kua mbaeras+ gu+noi vae / oime mborokuai gu+noi 23.798?

Traducción: Idóneas/as del pueblo avá guaraní de la Provincia de Jujuy

YEMBOE ÑEMENO REGUA OPAETE PEGUA



Cheko Mbaepot+

- » Anoi pañandepo irund+ arasa.
- » Anoi mokoi cheirü reta.
- » Anoi yar+ ches+ rami.
- » Chenk+re+ ayemboe ap+rae.
- » Michipe ak+ye oime penti tétara chemboetea, chemambeko yee.

Material de distribución gratuita